

Etelä-Karjalan Klassisen kuoron



BarokkiJoulu



La 15.12.2007 klo 18
Lappeen Marian kirkossa

Etelä-Karjalan Klassinen kuoro
Jousikvartetti, oboe, fagotti ja urut
Kapellimestari Toomas Kapten

Buxtehude
Schütz
Händel

Liput 10€



OHJELMA 15.12.2007

Dietrich Buxtehude (1637 - 1707)

Das neugeborne Kindelein

Befiehl dem Engel

Der Herr ist mit mir

Georg Friedrich Händel (1685 - 1759)

As pants the hart

Heinrich Schütz (1585 - 1672)

Die Geburt unsres Herren Jesu Christi

Georg Friedrich Händel (1685 - 1759)

O sing unto the Lord

I will magnify Thee, O God, osa 3

Etelä-Karjalan Klassinen kuoro

Solistit: Henna Boström ja Nadja Härkönen sopraano, Aira Kietäväinen ja Päivi Lintunen alto, Toomas Kapten, Esa Kilkkinen, Tero Piiparinen ja Samuli Saarela tenori, Sakari Kiiskinen, Erkki Pikarinen ja Leo Strid basso.

Orkesteri:

I viulu	Esa Ahokainen
II viulu	Satu Kärki
alttoviulu	Markus Sarantola
kontrabasso	Pentti Vesala
oboe	Antti Turtiainen
fagotti	Karita Siljander
urut	Seija Tapanainen

Kapellimestari Toomas Kapten

Dietrich (Dieterich/Diderik) **Buxtehude** (1637–1707) oli saksalainen urkuri ja säveltäjä, joka tosin oli syntynyt Tanskassa. Buxtehuden isä Johannes toimi Helsinborgin Mariankirkon urkurina vuoteen 1641 saakka, ja Dietrich seurasi isänsä jälkiä ja sai urkurinviran sekä Helsinborgissa että Helsingörissä. Kaiken kaikkiaan hänen elämästään ei ole kovin paljon tietoa.



Buxtehude sävelsi muun muassa paljon urkumusiikkia ja kantaatteja, mutta suurin osa sävellyksistä on kadonnut. Buxtehude tuli jo omana aikanaan kuuluisaksi työskennellessään Lyypekin Pyhän Marian kirkon urkurina liki 40 vuoden ajan, ja hänen urkumusiikkiaan pidetään nykyään pohjoissaksalaisen barokin huipentumana. Urkurinvirassaan Buxtehude sävelsi ja johti myös soitin- ja lauluyhtymusiikkia. Hän tuli kuuluisaksi Abendmusiken-konserteistaan, joita järjestettiin vuosittain viitenä peräkkäisenä joulua edeltävänä sunnuntaina.

Buxtehuden sävellystuotannosta on säilynyt meidän päiviimme asti muun muassa yli 120 uskonnollista vokaalimusiikkiteosta, yli 40 urkukoraalisovitusta ja yli 30 muuta urkuteosta. Käsitys Dietrich Buxtehudesta alkoi muuttua 1800-luvun loppupuolella, jolloin hänen urkuteoksiaan alettiin julkaista. Viimeistään 2000-luvulla varsinkin Buxtehuden laulumusiikki on ollut suuren kiinnostuksen ja uudelleenarvioinnin kohteena, ja kaiken kaikkiaan hän säveltäjänä on vakiinnuttanut arvostetun aseman.



Georg Friedrich Händel (1685–1759) oli saksalaissyntyinen säveltäjä. Häntä on usein pidetty Bachin jälkeen merkittävimpänä 1700-luvun barokkisäveltäjänä. Jo seitsemänvuotiaana hän hallitsi cembalon ja urut, ja alkoi säveltää ensimmäisen kerran yhdeksänvuotiaana. Vuosina 1707–1709 Händel matkusti opiskelemaan Italiaan, missä hän sävelsi italialaistyyppisiä oopperoita, kantaatteja ja oratorioita. Händelin teokset mukailivat aikansa barokkityyliä, mutta olivat samalla persoonallisia. Tunnetuin hän on vokaaliteosten, lähinnä oopperoiden ja oratorioiden säveltäjänä. Säveltäjän kuoleman jälkeen vain oratorioiden suosio säilyi, ja oopperat vaipuivat unohdukseen.

Vuonna 1712 hän muutti pysyvästi Lontooseen. Tietoisena oratorioidensa saamista suosiosta Händel keskittyi nyt niiden säveltämiseen: Saul, Israel Egyptissä, Messiah, Samson, Judas Maccabeus ja Solomon olivat oikeastaan hengellisiä oopperoita ilman näyttämötapahtumia. Säveltäjä kuoli vuonna 1759 Lontoossa, jonne hänet myös haudattiin Westminster Abbeyhin, Englannin kuninkaiden kruunajaiskirkkoon.

Heinrich Schütz (9. lokakuuta 1585 – 6. marraskuuta 1672) oli saksalainen säveltäjä ja urkuri. Hän sävelsi muun muassa ensimmäisen saksalaisen oopperan, Dafnen. Sen ensiesitys oli Torgaussa vuonna 1627, mutta teoksen musiikki on sittemmin kadonnut. Schütz aloitti musiikin harrastamisen laulamalla kuorossa. Tämän jälkeen hän meni Marburgiin opiskelemaan lakia. Vuosina 1609–1613 hän opiskeli Venetsiassa musiikkia opettajanaan Giovanni Gabrieli. Opiskelunsa jälkeen Schütz toimi urkurina Kasselissa, mutta vuonna 1615 hän siirtyi Dresdeniin säveltämään musiikkia. Hän työskenteli Dresdenissä kuolemaansa asti. Schütz kuoli vuonna 1672. Valtaosa Schützin sävellystuotannosta on kirkkomusiikkia.



Toomas Kapten (s. 1957) on arvostettu virolainen kapellimestari ja musiikin monitaituri. Hän on Viron musiikki- ja teatteriakatemian kapellimestariosaston johtaja ja orkesterinjohdon professori.



Etelä-Karjalan Klassisen kuoron taiteellisenä johtajana Toomas Kapten on toiminut vuodesta 1994. Hän on taitavalla, määrätietoisella ja pitkäjänteisellä työllään tehnyt kuorosta sen, mikä se on nyt: musiikin harrastajista koostuva tasokas kuoro, joka pystyy laulamaan suuria oratorioteoksia. Kuoro onkin haasteellisia teoksia esittämällä löytänyt itselleen vakituisen kuulijakunnan ja lunastanut paikkansa Lappeenrannan musiikkielämässä.



kuva: Jukka Olkkonen
www.klassinenkuoro.fi

BUXTEHUDE, Dietrich (1637 - 1707)

Das neugeborne Kindelein

Das neugeborne Kindelein, Das herzeliebe Jesulein Bringt abermals ein neues Jahr Der auserwählten Christenschar. Des freuen sich die Engelein, Die gerne um und bei uns sein, Und singen in den Lüften frei, Daß Gott mit uns versöhnet sei.

Vastasyntynyt pienokainen, Jeesus-lapsi, jota sydämestämme rakastamme, tuo taas kerran uuden vuoden Kristittyjen valitulle laumalle. Siitä riemuitsevat pienet enkelit, jotka mielellään ovat ympärillämme ja luonamme, ja laulavat ilmassa leijuessaan että Jumala on leppynyt meille.

Ist Gott versöhnt und unser Freund, Was kann uns tun der arge Feind? Trotz Teufel, Welt und Höllenpfort Das Jesulein ist unser Hort. Es bringt das rechte Jubeljahr. Was trauern wir dann immerdar? Frisch auf, es ist jetzt Singens Zeit: Das Jesulein wend't alles Leid.

Kun Jumala on leppynyt meille ja siis ystävämme, mitäpä ilkeä sielunvihollinen voisi enää meille tehdä? Perkelettä, maailmaa ja helvetinportteja vastaan Jeesus-lapsonen on meidän tukemme ja turvamme. Hän tuo meille oikean riemuvuoden. Miksi me sitten vieläkin suremme ja valitamme? Nyt kaikki mukaan, nyt on laulun aika: Pieni Jeesus-lapsonen kääntää kaiken parhain päin.

Befiehl dem Engel

Befiehl dem Engel dass er komm und uns bewach dein Eigentum; gib uns die lieben Wächter zu, dass wir fürm Satan haben ruh. So schlafen wir in Namen dein, dieweil die Engel bei uns sein. Du Heilige Dreifaltigkeit, wir loben dich in Ewigkeit. Amen.

Nyt enkelilles käsky suo, ett kiiruhtais hän lastes luo, kun hän vain meitä varjeelee, pois valta synnin loittonee. Näin rauhan suot myös mullekin suojassa taivaan enkelin. Oi pyhä kolmiyhteys. Nyt kiitostaan soi ääret maan, Amen.

Der Herr ist mit mir

Der Herr ist mit mir, darum fürchte ich mich nicht; was können wir Menschen tun? Der Herr ist mit mir, mir zu helfen; und ich will meine Lust sehen an meinen Feinden.

Kun Herra on minun kanssani, en minä mitään pelkää. Mitä voisivat ihmiset silloin? Kun Herra on minun kanssani, hän tuo minulle avun, ja pelotta katson vihollisiani. **(Psalmi 118)**

HÄNDEL, Georg Friedrich (1685-1759)

ANTHEM 6: As pants the hart

As pants the hart for cooling streams, so Niin kuin peura janoissaan etsii vesipuroa,
longs my soul for thee, O God. niin minä kaipaen sinua, Jumala.

Tears are my daily food, while thus they say, Kyyneleet ovat leipäni päivin ja öin, kun
where is now thy God? minulta alati kysytään: "Missä on Jumalasi?"

When I remember these things , I pour out Tuskassani minä muistelen, miten kuljin
my soul in me: for I had gone with the temppeleihin juhlasaatossa ilon ja kiitoksen
multitude, I went with them to the house of kaikuessa, juhkakansan suuressa joukossa.
God, with the voice of joy and praise, with a
multitude that kept holyday.

In the voice of praise and thanksgiving: Ilon ja kiitoksen kaikuessa, juhkakansan
among such as keep holy day. suuressa joukossa.

Why so full of grief, o my soul, why so Miksi olet masentunut, sieluni, miksi olet niin
disquietted within me. levoton

Put thy trust in God: for I will praise him. Odota Jumalaa! Vielä saan kiittää häntä.
(Psalmi 42:1, 3-5)

SCHÜTZ, Heinrich (1585 - 1672): Historia der Geburt Jesu Christi

Die Geburt unsres Herren Jesu Christi, wie Meidän Herramme Jeesuksen Kristuksen
uns die von den heiligen Evangelisten syntymä niin kuin pyhät evankelistat sen
beschrieben wird. meille kertovat.

Evankelista

Es begab sich aber zu der Zeit, daß ein Siihen aikaan antoi keisari Augustus käskyn,
Gebot von dem Kaiser Augustus ausging, että koko valtakunnassa oli toimitettava
daß alle Welt geschätzt würde. Und diese verollepano. Tämä verollepano oli
Schätzung war die allererste und geschah zu ensimmäinen ja tapahtui Quiriniuksen ollessa
der Zeit, da Cyrenius Landpfleger von Syyrian käskynhaltijana. Kaikki menivät
Syrien war. Und jedermann ging, daß er kirjoittautumaan veroluetteloon, kukin
sich schätzen ließe, ein jeglicher in seine omaan kaupunkiinsa. Niin myös Joosef lähti
Stadt. Da machte sich auch auf Joseph aus Galileasta, Nasaretin kaupungista ja meni
Galiläa, aus der Stadt Nazareth, in das verollepanoa varten Juudeaan, Daavidin
jüdische Land zur Stadt Davids, die da kaupunkiin Betlehemiin, sillä hän kuului
heißt Bethlehem, darum daß er von dem Daavidin sukuun. Hän lähti sinne yhdessä
Hause und Geschlechte Davids war, auf kihlattunsa Marian kanssa, joka odotti lasta.
daß er sich schätzen ließe mit Maria, seinem Heidän siellä ollessaan tuli Marian
vertrauten Weibe, die ward schwanger. Und synnyttämisen aika,
als sie daselbst waren, kam die Zeit, da sie gebären sollte.

Und sie gebar ihren ersten Sohn und wickelte ihn in Windeln und legte ihn in eine Krippe; denn sie hatten sonst keinen Raum in der Herberge.

Und es waren Hirten in derselben Gegend auf dem Felde bei den Hürden, die hüteten des Nachts ihre Herde. Und siehe, des Herrn Engel trat zu ihnen, und die Klarheit des Herrn leuchtete um sie; und sie fürchteten sich sehr. Und der Engel sprach zu ihnen:

Enkeli

Fürchtet euch nicht! Siehe ich verkündige euch große Freude, die allem Volk widerfahren wird; denn euch ist heute der Heiland geboren, welcher ist Christus, der Herr, in der Stadt Davids. Und das habt zum Zeichen: ihr werdet finden das Kind in Windeln gewickelt und in einer Krippe liegen.

Evangelista

Und alsbald war da bei dem Engel die Menge der himmlischen Heerscharen, die lobten Gott und sprachen:

Enkelit

Ehre sei Gott in der Höhe und Frieden auf Erden und den Menschen ein Wohlgefallen.

Evangelista

Und da die Engel von ihnen gen Himmel fuhren, sprachen die Hirten untereinander:

Paimenet

Laßt uns nun gehen gen Bethlehem und die Geschichte sehen, die da geschehen ist, die uns der Herr kundgetan hat.

Evangelista

Und sie kamen eilend und fanden beide, Maria und Joseph, dazu das Kind in der Krippe liegen. Da sie es aber gesehen hatten, breiteten sie das Wort aus, welches zu ihnen von diesem Kinde gesagt war.

ja hän synnytti pojan, esikoisensa. Hän kapaloi lapsen ja pani hänet seimeen, koska heille ei ollut tilaa majapaikassa.

Sillä seudulla oli paimenia yöllä ulkona vartioimassa laumaansa. Yhtäkkiä heidän edessään seisoi Herran enkeli, ja Herran kirkkaus ympäröi heidät. Pelko valtasi paimenet, mutta enkeli sanoi heille:

"Älkää pelätkö! Minä ilmoitan teille ilosanoman, suuren ilon koko kansalle. Tänään on teille Daavidin kaupungissa syntynyt Vapahtaja. Hän on Kristus, Herra. Tämä on merkkinä teille: te löydätte lapsen, joka makaa kapaloituna seimessä."

Ja samalla hetkellä oli enkelin ympärillä suuri taivaallinen sotajoukko, joka ylisti Jumalaa sanoen:

Jumalan on kunnia korkeuksissa, maan päällä rauha ihmisillä, joita hän rakastaa.

Kun enkelit olivat menneet takaisin taivaaseen, paimenet sanoivat toisilleen:

"Nyt Betlehemiin! Siellä me näemme sen, mitä on tapahtunut, sen, minkä Herra meille ilmoitti."

He lähtivät kiireesti ja löysivät Marian ja Joosefin ja lapsen, joka makasi seimessä. Tämän nähdessään he kertoivat, mitä heille oli lapsesta sanottu.

Und alle, vor die es kam, wunderten sich der Rede, die ihnen die Hirten gesagt hatten.

Maria aber behielt alle diese Worte und bewegte sie in ihrem Herzen. Und die Hirten kehrten wieder um, priesen und lobten Gott um alles, was sie gehört und gesehen hatten, wie denn zu ihnen gesagt war.

Und da acht Tage um waren, daß das Kind beschnitten würde, da ward sein Name genannt Jesus, welcher genannt war von dem Engel, ehe denn er in Mutterleibe empfangen ward.

Da Jesus geboren war zu Bethlehem im jüdischen Lande, zur Zeit des Königs Herodes, siehe, da kamen die Weisen vom Morgenland nach Jerusalem und sprachen:

Itämaan tietäjät

Wo ist der neugeborene König der Juden? Wir haben seinen Stern gesehen im Morgenland und sind gekommen, ihn anzubeten.

Evankelista

Da das der König Herodes hörte, erschrak er und mit ihm das ganze Jerusalem. Und ließ versammeln alle Hohenpriester und Schriftgelehrten unter dem Volk und erforschte von ihnen, wo Christus sollte geboren werden. Und sie sagten ihm:

Ylipapit ja lainopettajat

Zu Bethlehem im jüdischen Lande; denn also steht geschrieben durch den Propheten: "Und du Bethlehem im jüdischen Lande bist mitnichten die kleinste unter den Fürsten Juda's; denn aus dir soll mir kommen der Herzog, der über mein Volk Israel ein Herr sei."

Evankelista

Da berief Herodes die Weisen heimlich und erlernte mit Fleiß von ihnen,

Kaikki, jotka kuulivat paimenten sanat, olivat ihmeissään.

Mutta Maria kätki sydämeensä kaiken, mitä oli tapahtunut, ja tutkisteli sitä. Paimenet palasivat kiittäen ja ylistäen Jumalaa siitä, mitä olivat kuulleet ja nähneet. Kaikki oli juuri niin kuin heille oli sanottu.

Kun oli tullut kahdeksas päivä ja lapsi oli ympärileikattava, hän sai nimen Jeesus, jonka enkeli oli ilmoittanut ennen kuin hän sikisi äitinsä kohdussa. (Luukas 2:1-21).

Kun Jeesus oli syntynyt Juudean Betlehemissä kuningas Herodeksen aikana, Jerusalemiin tuli idästä tietäjiä. He kysyivät:

"Missä se juutalaisten kuningas on, joka nyt on syntynyt? Me näimme hänen tähtensä nousevan taivaalle ja tulimme osoittamaan hänelle kunnioitustamme."

Kuullessaan tästä kuningas Herodes pelästyi, ja hänen kanssaan koko Jerusalem. Hän kutsui koolle kansan ylipapit ja lainopettajat ja tiedusteli heiltä, missä messiaan oli määrä syntyä.

"Juudean Betlehemissä", he vastasivat, "sillä näin on ilmoitettu profetaan kirjassa: Sinä, Juudan Betlehem, et ole suinkaan vähäisin heimosi valtiaista, sillä sinusta lähtee hallitsija, joka on kaitseva kansaani Israelia."

Silloin Herodes kutsui salaa tietäjät luokseen ja otti heiltä juurta jaksain selville,

wann der Stern erschienen wäre, und wies sie gen Bethlehem und sprach:

Herodes

Ziehet hin und forschet fleißig nach dem Kindlein; wenn ihr's findet, so sagt mir's wieder, daß ich auch komme und es anbe.

Evangelista

Als sie nun den König gehört hatten, zogen sie hin. Und siehe, der Stern, den sie im Morgenland gesehen hatten, ging vor ihnen hin, bis daß er kam und stand oben über, da das Kindlein war. Da sie den Stern sahen, wurden sie hoch erfreut

und gingen in das Haus und fanden das Kindlein mit Maria, seiner Mutter, und fielen nieder und beteten es an und taten ihre Schätze auf und schenkten ihm Gold, Weihrauch und Myrrhe. Und Gott befahl ihnen im Traum, daß sie sich nicht sollten wieder zu Herodes lenken; und sie zogen durch einen anderen Weg wieder in ihr Land. Da sie aber hinweggezogen waren, siehe, da erschien der Engel des Herrn dem Joseph im Traum und sprach:

Enkeli

Stehe auf und nimm das Kindlein und seine Mutter zu dir und flieh nach Ägyptenland und bleib allda, bis ich dir sage; denn es ist vorhanden, daß Herodes das Kindlein suche, dasselbe umzubringen.

Evangelista

Und er stand auf und nahm das Kindlein und seine Mutter zu sich bei der Nacht und entwich nach Ägyptenland. Und blieb allda bis nach dem Tod des Herodes, auf daß erfüllet würde, was der Herr durch den Propheten gesagt hat, der da spricht: "Aus Ägypten habe ich meinen Sohn gerufen." Da Herodes nun sah, daß er von den Weisen betrogen war,

milloin tähti oli tullut näkyviin. Sitten hän lähetti heidät Betlehemiin

"Menkää sinne", hän sanoi, "ja ottakaa asiasta tarkka selko. Kun löydätte lapsen, niin ilmoittakaa minulle, jotta minäkin voisin tulla kumartamaan häntä."

Kuninkaan sanat kuultuaan tietäjät lähtivät matkaan, ja tähti, jonka he olivat nähneet nousevan taivaalle, kulki heidän edellään. Kun tähti tuli sen paikan yläpuolelle, missä lapsi oli, se pysähtyi siihen. Miehet näkivät tähden, ja heidät valtasi suuri ilo.

He menivät taloon ja näkivät lapsen ja hänen äitinsä Marian. Silloin he maahan heittäytyen kumarsivat lasta, avasivat arkkunsa ja antoivat hänelle kalliita lahjoja: kultaa, suitsuketta ja mirhaa. Unessa Jumala varoitti tietäjiä palaamasta Herodeksen luo, ja niin he menivät toista tietä takaisin omaan maahansa. Tietäjien lähdettyä Herran enkeli ilmestyi unessa Joosefille ja sanoi:

"Nouse, ota lapsi ja hänen äitinsä mukaasi ja pakene Egyptiin. Pysy siellä, kunnes käsken sinun palata. Herodes aikoo etsiä lapsen käsiinsä ja surmata hänet."

Joosef heräsi unestaan, otti heti yöllä mukaansa lapsen ja hänen äitinsä ja lähti kulkemaan kohti Egyptiä. Siellä hän pysytteli Herodeksen kuolemaan asti. Näin kävi toteen, mitä Herra oli profetaan suulla ilmoittanut: "Egyptistä minä kutsuin poikani." Kun Herodes huomasi, että tietäjät olivat pitäneet häntä pilkkanaan,

ward er sehr zornig und schickte aus und ließ alle Kinder zu Bethlehem töten und an seinen ganzen Grenzen, die da zweijährig und darunter waren, nach der Zeit, die er mit Fleiß von den Weisen erlernt hatte.

Da ist erfüllt, was gesagt ist von dem Propheten Jeremia, der da spricht: "Auf dem Gebirge hat man ein Geschrei gehört, viel Klagens, Weinens und Heulens; Rahel beweinte ihre Kinder und wollte sich nicht trösten lassen, denn es war aus mit ihnen." Da aber Herodes gestorben war, siehe, da erschien der Engel des Herrn dem Joseph im Traum in Ägyptenland und sprach:

Enkeli

Stehe auf und nimm das Kindlein und seine Mutter zu dir und zieh hin in das Land Israel; sie sind gestorben, die dem Kinde nach dem Leben standen.

Evankelista

Und er stand auf und nahm das Kindlein und sein Mutter zu sich und kam in das Land Israel. Da er aber hörte, daß Archelaus im jüdischen Lande König war anstatt seines Vaters Herodes, fürchtete er sich, dahin zu kommen. Und im Traum empfing er Befehl von Gott und zog in die Örter des galiläischen Landes.

Und kam und wohnte in der Stadt die da heißt Nazareth; auf das erfüllet würde, was da gesagt ist durch die Propheten: Er soll Nazarenus heißen. Aber das Kind wuchs und ward stark im Geist, voller Weisheit, und Gottes Gnade war bei ihm.

Dank sagen wir alle Gott unserm Herrn Christo, der uns mit seiner Geburt hat erleuchtet und uns erlöset hat mit seinem Blute von des Teufels gewalt. Den sollen wir alle mit seinen Engeln loben mit Schalle, singen: Preis sei Gott in der Höhel!

hän raivostui. Hän antoi käskyn, että Betlehemissä ja sen lähistöllä oli surmattava kaikki kaksivuotiaat ja sitä nuoremmat pojat, sen ajan perusteella, jonka hän oli tietäjiltä saanut selville.

Näin kävi toteen tämä profeetta Jeremian lausuma ennustus: Ramasta kuuluu huuto, itku ja kova valitus. Raakel itkee lapsiaan eikä lohdutuksesta huoli, sillä heitä ei enää ole. Kun Herodes oli kuollut, Herran enkeli ilmestyi Egyptissä Joosefille unessa ja sanoi:

"Nouse, ota lapsi ja hänen äitinsä mukaasi ja palaa Israelin maahan. Ne, jotka halusivat surmata lapsen, ovat kuolleet."

Joosef heräsi, otti mukaansa lapsen ja hänen äitinsä ja palasi Israelin maahan. Mutta kun hän kuuli, että Juudean kuninkaaksi oli Herodeksen jälkeen tullut tämän poika Arkelaos, hän ei uskaltanut mennä sinne. Saatuaan sitten unessa ohjeen hän meni Galileaan ja asettui siellä kaupunkiin, jonka nimi on Nasaret.

Näin tapahtui, jotta kävisi toteen profeettojen ennustus: häntä kutsutaan Nasaretilaiseksi. (Matteus 2:1-23) Lapsi kasvoi, vahvistui ja täyttyi viisaudella, ja Jumalan armo seurasi häntä. (Luuk. 2:40)

Me kaikki kiitämme Jumalaa, Herraamme Kristusta, joka syntymällään toi meille valon ja verellään päästi meidät vapaaksi paholaisen vallasta. Ylistämme häntä raikuen enkelten kanssa ja laulamme: Olkoon kiitos Jumalalle korkeuksissa.

HÄNDEL, Georg Friedrich (1685-1759)

ANTHEM 4: O sing unto the Lord a new song

1. O sing unto the Lord a new song: sing unto the Lord, all the whole earth. Laulakaa Herralle uusi laulu! Laula Herralle, maa, laulakaa Herralle, maan asukkaat!
2. Sing unto the Lord and praise his name: be telling of his salvation from day to day. Declare his glory unto the heathen and his wonders unto the people. Laulakaa Herralle, ylistäkää hänen nimeään! Kertokaa päivästä päivään ilosanomaa hänen avustaan. Julistakaa hänen kunniaansa, ilmoittakaa hänen ihmetekojaan kaikille kansoille.
3. The Lord is great, and cannot worthily be praised: he is more to be feared than all gods. Suuri on Herra, ylistäkää häntä! Pelätkää häntä, hän on jumalista korkein.
5. O worship the Lord in the beauty of holiness: let the whole earth stand in awe of him. Kumartukaa hänen pyhän kirkkautensa eteen. Vaviskoon koko maa ja pelätköön häntä.
6. Let the heavens rejoice and let the earth be glad, let the sea make a noise and all that therein is. Iloitkoon taivas, riemuitkoon maa! Pauhatkoon meri kaikkineen.
(Psalmi 96:1-4, 9, 11)

ANTHEM 5, osa 3: I will magnify thee

3. Glory and worship are before him: power and honour are in his sanctuary, power, honour, glory, worship are in his sanctuary Hänen on loisto ja hänen on kunnia, hänen pyhäkössään on voima ja kirkkaus.
(Psalmi 96:6)



Etelä-Karjalan Klassinen kuoro kiittää tuesta:

JL-PINNOITUS OY
Kaakkoiskaari 16 ■ puh. 040 7755 679



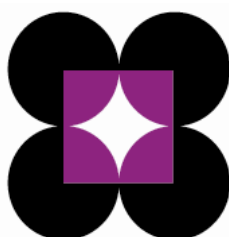
Lappeenrannan (II) Uusi Apteekki
Kaakkoiskaari 22 (Euromarket)
53500 Lappeenranta
p. 05-8871180
fax. 05-8871190
lpr.uusiapteekki@quicknet.inet.fi



FINNSEMENTTI



**Mirjamir
Kukka**
Kauppakatu 23 A, 53100 LAPPEENRANTA
Puh. (05) 4531 604



**ETELÄ-KARJALAN
AMMATTIKORKEAKOULU**
Imatra – Lappeenranta